

Bo'u nashir el LeEretz yafa

בואו נשיר לארץ יפה

Paroles : Avi Ran

Musique : Yoram Harel Chaimov

Chorégraphie : Chayim Shiryon - 1987

בואו נשיר לארץ יפה

יחד נשמור את זו המכורה
ארץ הצבי היפה
ובתוכה יתד נתקע
ברית עולם עם אדמתה
אופק בהיר ותכלת לעד
ירק פורה של שדות
אל העתיד כך יד ביד
נפסע עם הרבה תקוות.

וגם מי שהולך מעבר לים...

יד ביד נושיט בנחת
איש אישה זקן וטף
זה הזמן אולי לשכוח
את כל שעבר חלף
זה הזמן אולי לפתוח
בארצנו דף חדש.

בואו נשיר לארץ יפה
ארץ של שמש ואור
זמר סוחף מלא אהבה
הבה נקדיש לה מזמור
בואו נשיר לארץ קטנה
ארץ אלפי שנים
שיר של מלים ומנגינה
חלומות יפים רוקמים.

וגם מי שהולך מעבר לים
מנסה לשבת בארץ נכר
משהו בלב מחזירו לכאן
לא היום אז אולי מחר
וגם מי שהולך מעבר לים
מנסה לשבת בארץ נכר
משהו בלב מחזירו לכאן
לא היום אז אולי מחר.

Lavo, ba	venir	לבוא
Lashir, shar	chanter	לשיר
Eretz	un pays	ארץ
Yafé, yafa	beau	יפה
Shemesh	le soleil	שמש
'or	la lumière	אור
Zemer	un chant	זמר
Lischof, sachaf	entraîner, emporter	לסחוף
Maleh	plein	מלא
Ahava	l'amour	אהבה
Hava	allons	הבה
Léhakdish, hikdish	dédier, dédicacer	להקדיש
Mizmor	un chant, un psaume	מזמור
Katan, ktana	petit	קטן
Elef	mille	אלף
Shana, shanim	une année	שנה
Shir	un chant	שיר
Mila, milim	un mot	מלה
Mangina	une mélodie	מנגינה
Chalom, chalomot	un rêve	חלום
Lirkom, rakam	imaginer, inventer, concevoir	לרקום
Gam	aussi	גם
Lalechet, alach	marcher, aller	ללכת
Me'ever	par delà	מעבר
Yam	la mer	ים
Lenasot	essayer	לנסות
Lashevet, yashav	s'asseoir, s'installer	לשבת
Nechar	étranger	נכר
Mashehu	quelque chose	משהו
Lev	le cœur	לב
Lehachazir, héchézir	répondre, renvoyer, rendre	להחזיר

Lechan	ici	לכאן
Hayom	aujourd'hui	היום
Az	alors	אז
Ulai	peut-être	אולי
Machar	demain	מחר
Yachad	ensemble	יחד
Lishmor, shamar	garder, protéger	לשמור
M'chora	la patrie	מכורה
Tzvi	la beauté, le charme	צבי
Eretz hatzvi	le pays charmant (Israël)	ארץ הצבי
Betoch	parmi, entre	בתוך
Yated	un pieu, un piquet	יתד
Litkoa, taka	enfoncer, planter, clouer	לתקוע
Litkoa yated bemakom	prendre pied en un lieu	לתקוע יתד
Brit	une alliance	ברית
Olam	le monde, l'éternité	עולם
Adama	la terre	אדמה
Ofek	l'horizon	אופק
Bahir	brillant, lumineux, clair	בהיר
Tchelet	l'azur	תכלת
La'ad	pour toujours, à jamais	לעד
Yerek	la verdure, la végétation	ירק
Lifrot	porter des fruits, fructifier	לפרות
Sade, l sadot	un champ	שדה
'atid	le futur	עתיד
Kach	ainsi	כך
Yad beyad	main dans la main	יד ביד
Lifsoa, pasa	marcher, franchir	לפסוע
Harbei	beaucoup	הרבה
Tikva, tikvot	un espoir	תקווה
Lehoshit	arriver, offrir, donner	להושיט
Benachat	tranquillement, pacifiquement	בנחת
Ish	un homme	איש

Isha	une femme	אישה
Zaken	un vieillard	זקן
Taf	un jeune enfant	טף
Zman	le temps	זמן
Lishko'ach, shachach	oublier	לשכוח
Kol	tout	כל
La'avor, 'avar	passer, traverser	לעבור
Lachlof, chalaf	disparaître, être teminé	לחלוף
Lifto'ach, patach	ouvrir	לפתוח
Daf	une page	דף
Chadash	nouveau	חדש

Bo'u nashir l'eretz yafa

Bo'u nashir l'eretz yafa
Eretz shel shemesh va'or
Zemer sochef maleh ahava
Hava nakdish la mizmor

Bo'u nashir l'eretz ktana
Eretz alfei shanim
Shir shel milim umangina
Chalomot yafim rokmim

**Vegam mi sheholech me'ever layam
Menaseh lashevet be'eretz nechar
Mashehu balev machziro lechan
Lo hayom az ulai machar.**

Yachad nishmor et zo ham'chora
Eretz hatzvi hayafa
U'vetocha yated nitka
Brit olam im admata

Ofek bahir utchelet la'ad
Yerek poreh shel sadot
El he'atid kach yad beyad
Nifsah im harbei tikvot

Vegam...

Yad beyad nosheet benachat
Ish, isha, zaken vetaf
Ze hazman ulai lishko'ach
Et kol she'avar chalaf
Ze hazman ulai lifto'ach
Be'artzeinu daf chadash
Ze hazman ulai lifto'ach
Be'artzeinu daf chadash

Venez chantons pour le beau pays

Venez chantons pour le beau pays,
Pays de soleil et de lumière,
Un chant emporte beaucoup d'amour.
Allons, dédions lui un chant.

Venez chantons pour un petit pays,
Un pays de milliers d'années,
Un chant composé de mots et d'une mélodie,
On invente de beaux rêves.

**Et aussi celui qui traverse par delà la mer,
Et essaye de s'installer dans un pays étranger,
Quelque chose dans le cœur le renvoie ici
Si ce n'est pas aujourd'hui, alors peut-être demain.**

Ensemble nous protégerons cette patrie,
Le beau pays d'Israël
Et en elle, nous planterons
Une alliance éternelle avec la terre.

Un horizon clair et un ciel d'azur pour toujours,
La végétation des champs porte des fruits,
Vers le futur ainsi, main dans la main,
Nous marcherons avec beaucoup d'espoirs.

Main dans la main nous donnerons pacifiquement,
Homme, femme, vieillard, enfant,
C'est peut-être le temps d'oublier,
Tout ce qui est passé a disparu,
C'est peut-être le temps d'ouvrir
Une nouvelle page dans notre pays.

Pas de danse

1^{ère} partie - Sur le cercle - x 2

Face au centre :

Balance D-G, croise G devant D,

Yéménite arrière D, $\frac{1}{2}$ tour avec pivot sur jambe D,

2 pas chassés à G, 2 pas croisés à G (D croise le G),

Balance G-D, croise D devant G,

Yéménite arrière G, $\frac{1}{2}$ tour avec picot sur jambe G.

2 pas chassés à D, 2 pas croisés à D (G croise le D).

2^{ème} partie - Vers le centre

$\frac{1}{4}$ de tour vers D pour avoir l'épaule D vers le centre,

Mayim arrière (ouvre à D, croise G derrière, ouvre à D, croise G devant),

Balance D-G,

Tcherkessia à D avec mouvement des bras,

Tcherkessia à G avec mouvement des bras,

$\frac{1}{2}$ tour et balance arrière avec pied D,

Mayim arrière (ouvre à D, croise G derrière, ouvre à D, croise G devant),

Balance D-G,

Tcherkessia à D avec mouvement des bras,

Tcherkessia à G avec mouvement des bras,

1 tour complet pour revenir face au centre.